

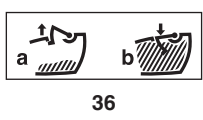
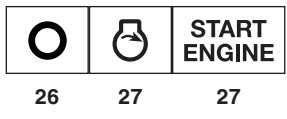
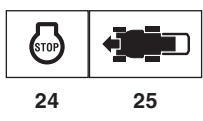
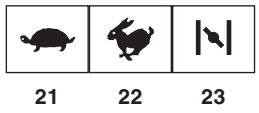
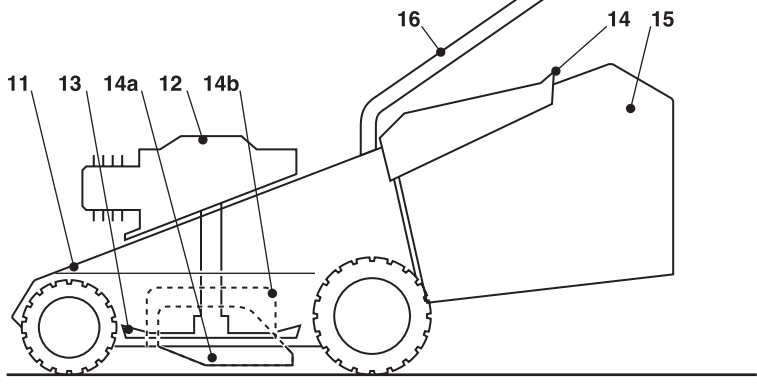
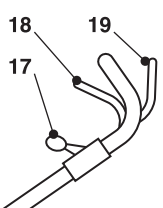
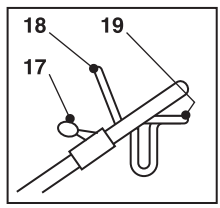
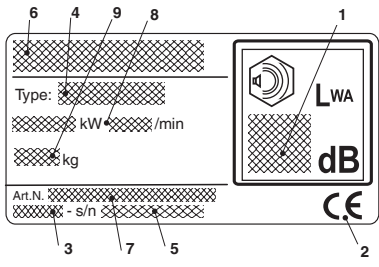
CR / CS 434 Series

CR / CS 484 Series

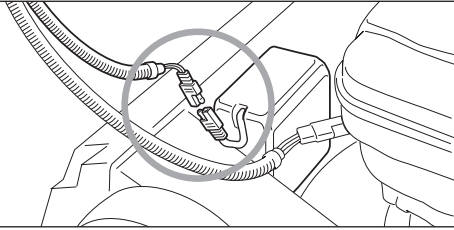
CR / CS 534 Series

- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročítajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročítajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne přečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročítati ovaj priručnik.
- SV** Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

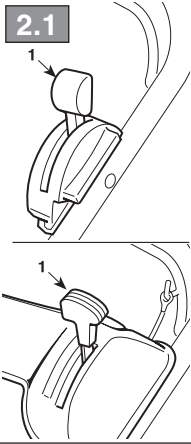




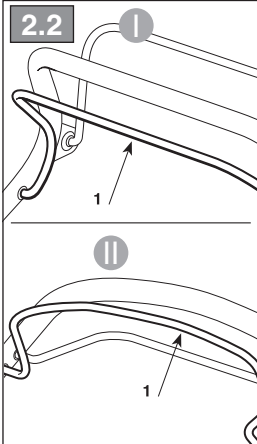
1.1



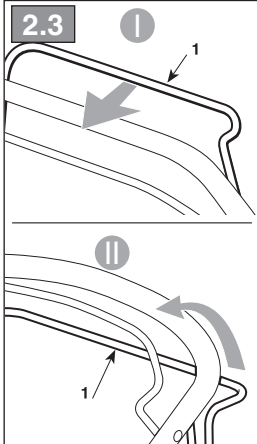
2.1



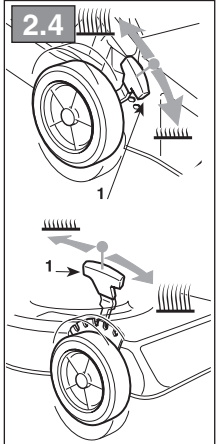
2.2



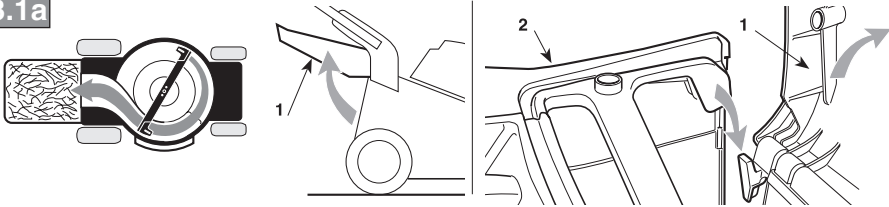
2.3



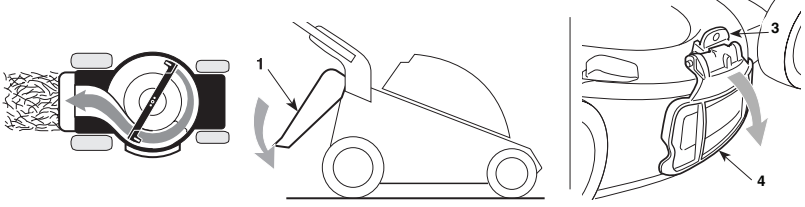
2.4



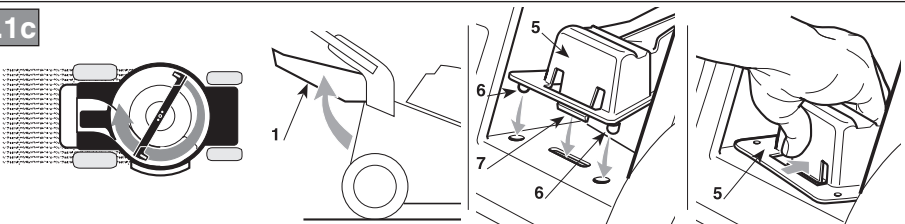
3.1a



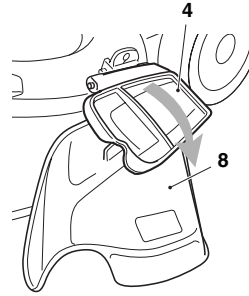
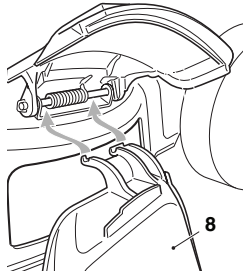
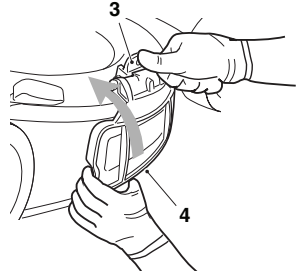
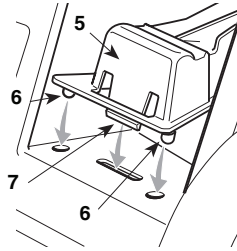
3.1b



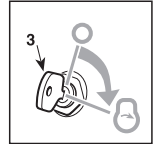
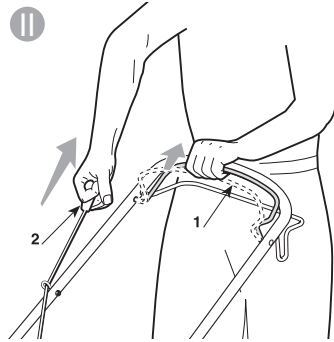
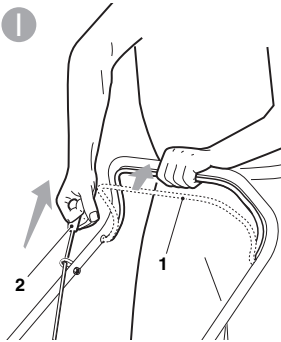
3.1c



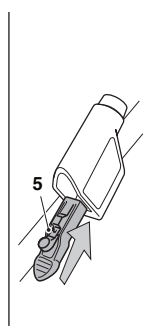
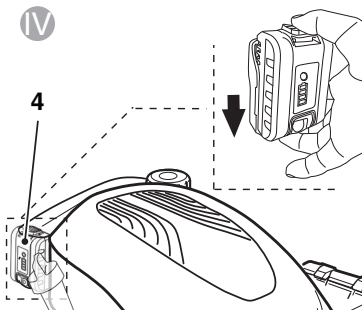
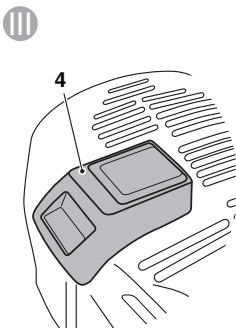
3.1d



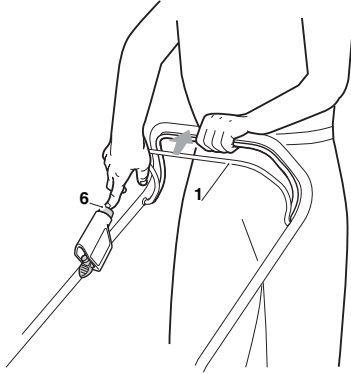
3.2a



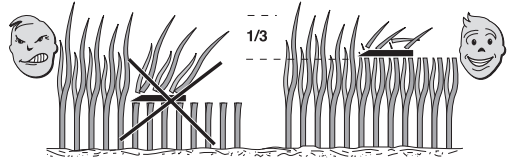
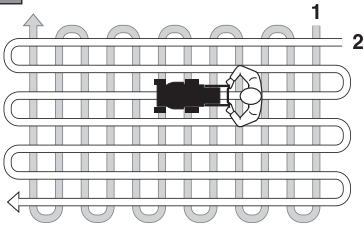
3.2b



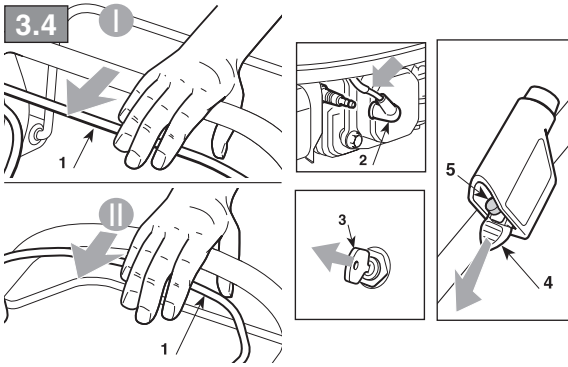
3.2b



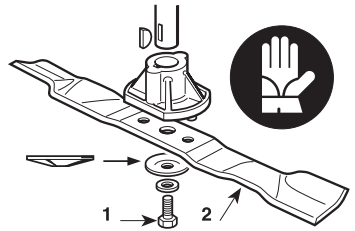
3.3



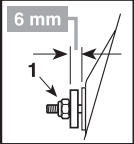
3.4



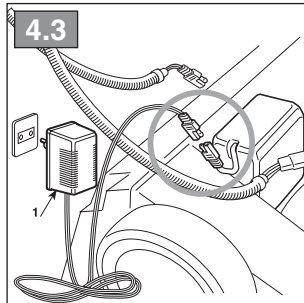
4.1



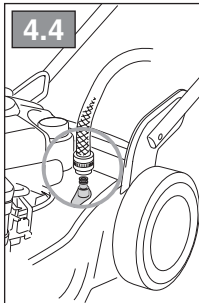
4.2



4.3



4.4



5.1



[1]	DATI TECNICI		CR / CS 434 Series	CR / CS 484 Series	CR / CS 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,75	1,55 ÷ 3,30	1,97 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 30	23 ÷ 32	27 ÷ 42
[5]	Ampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	83	82	84
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,01	1,25	0,83
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	95	95	97
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,23	0,71	0,94
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	9,47	6,1	8,9
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,2	3,35	4,68
[11]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100	1570 560 1100
[12]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[13]	Accessori				
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΗ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[12] Код на инструмента за раззание</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Úroveň zaručeného akustického</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[12] Kód sekáčho zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenaugigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[11] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[11] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötemise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Lõikelaius</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[11] Mõõtmel (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>



ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ να τηρούνται σχολαστικά

A) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- 1) ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα. Εξοικειωθείτε με τους λεβιέδες και τη χρήση του μηχανήματος. Μάθετε να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε το φυλλάδιο προειδοποιήσεων και οδηγιών για μελλοντική χρήση.
- 2) Μην επιτρέπετε να χειρίζονται το μηχανήμα παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν το χειρισμό του μηχανήματος. Η τοπική νομοθεσία μπορεί να ορίζει την ελάχιστη ηλικία του χειριστή.
- 3) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το χλοοκοπτικό όταν βρίσκονται κοντά άνθρωποι, ειδικά παιδιά, ή και ζώα.
- 4) Μη χρησιμοποιείται ποτέ το μηχανήμα σε περίπτωση που ο χειριστής βρίσκεται σε κατάσταση κόπωσης ή αδιαθεσίας ή εάν έχει πάρει φάρμακα, ναρκωτικά ή ουσίες που μειώνουν τα αντανακλαστικά και την προσοχή του.
- 5) Να θυμάστε ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τα ατυχήματα και τα απρόοπτα που μπορεί να συμβούν σε άλλα άτομα ή στην ιδιοκτησία τους. Είναι ευθύνη του χειριστή η εκτίμηση των πιθανών κινδύνων του εδάφους, καθώς και η λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ασφάλεια, ιδιαίτερα σε επικλινή, ανώμαλα, ολισθηρά ή ασταθή εδάφη.
- 6) Σε περίπτωση μεταπώλησης ή δανεισμού του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

B) ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

- 1) Κατά τη χρήση του μηχανήματος πρέπει να φοράτε πάντα ανθεκτικά αντιολισθητικά υποδήματα εργασίας και μακριά παντελόνια. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλυτοι ή με ανοιχτά πέδιλα. Αποφύγετε την χρήση αλυσίδων, καδενών, ματιομού με αιωρούμενα μέρη ή με κορδόνια και γραβάτες. Δέστε τα μακριά μαλλιά. Χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες.
- 2) Ελέγξτε καλά όλο το χώρο εργασίας και αφαιρέστε οτιδήποτε θα μπορούσε να εκτοξευτεί από το μηχανήμα ή να καταστρέψει τη μονάδα κοπής και τον κινητήρα (πέτρες, σύρματα, κόκαλα, κλπ.)
- 3) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη.
 - Φυλάξτε το καύσιμο σε ειδικά μπιτόνια.
 - Προσέχετε καύσιμο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί, μόνο σε ανοικτού χώρους και μην κανιζείτε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας καθώς και κάθε φορά που χειρίζεστε τα καύσιμα.
 - Γεμίστε το ρεζερβουάρ πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα. Μην προσθέτετε βενζίνη ή αφαιρείτε το πώμα του ρεζερβουάρ όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
 - Αν η βενζίνη ξεχειλίζει, μην βάλετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή όπου χύθηκε η βενζίνη και αποφύγετε να δημιουργήσετε συνθήκες πυρκαγιάς, μέχρις ότου η βενζίνη εξατμιστεί τελείως και οι ατμοί της διασκορπιστεί.
 - Τοποθετήστε και σφίξτε καλά τις τάπες του ρεζερβουάρ και του μπιτονιού βενζίνης.
- 4) Αντικαθιστήστε την εξάτμιση όταν έχει βλάβη.

- 5) Πριν τη χρήση κάνετε έναν γενικό έλεγχο του μηχανήματος και ειδικότερα:

- την όψη του συστήματος κοπής, ελέγχοντας εάν οι βίδες και η μονάδα κοπής παρουσιάζουν φθορές ή βλάβες. Αντικαταστήστε ολόκληρο το σύστημα κοπής και τις βίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθαρεί, ώστε να διατηρήσετε την ισορροπία. Οι επεμβάσεις αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το εξειδικευμένο Συνεργείο
- Ο μοχλός ασφαλείας θα πρέπει να κινείται ελεύθερα, χωρίς εμπόδια και όταν απελευθερωθεί πρέπει να επανέρχεται αυτόματα και γρήγορα στη θέση του νεκρού, προκαλώντας την ακινητοποίηση του συστήματος κοπής
- 6) Ελέγχετε κατά διαστήματα την κατάσταση της μπαταρίας (αν προβλέπεται). Αντικαθιστάτε την μπαταρία σε περίπτωση φθοράς του περιβλήματος, του καπακιού ή των πόλων της.
- 7) Πριν αρχίσετε την εργασία, τοποθετείτε πάντα τις προστασίες εξόδου (κάδο περισυλλογής, προστασία πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής).

C) ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1) Μη βάζετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους, όπου μπορούν να συγκεντρωθούν επικίνδυνα καυσάεα μονοξειδίου του άνθρακα. Η εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό ή καλά αεριζόμενο χώρο. Να θυμάστε πάντα ότι τα καυσάεα είναι δηλητηριώδη.
- 2) Εργάζεστε μόνο στο φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό και σε κατάσταση άριστης ορατότητας. Απομακρύνετε άτομα, παιδιά και ζώα από την περιοχή εργασίας.
- 3) Αν είναι δυνατόν, αποφεύγετε να εργάζεστε πάνω σε βρεγμένη χλόη. Αποφύγετε την εργασία υπό βροχή και υπό τον κίνδυνο καταιγίδας. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε συνθήκες κακοκαιρίας, ιδίως εάν υπάρχει πιθανότητα αστραπών.
- 4) Σε επικλινή εδάφη προσέξτε να μη χάσετε την ισορροπία σας.
- 5) Κατά τη χρήση δεν πρέπει να τρέχετε, αλλά να βαδίζετε. Αποφεύγετε να σας τραβά το χλοοκοπτικό.
- 6) Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν πλησιάζετε σε εμπόδια που θα μπορούσαν να μειώσουν την ορατότητα.
- 7) Σε επικλινή εδάφη η κοπή πρέπει να γίνεται εγκάρσια και ποτέ προς τη φορά ανόδου/καθόδου, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις αλλαγές κατεύθυνσης και στην αποφυγή εμποδίων από τους τροχούς (πέτρες, κλαδιά, ρίζες κλπ.) που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πλαγιολίσθηση ή απώλεια ελέγχου του μηχανήματος.
- 8) Το μηχανήμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εδάφη με κλίση άνω των 20°, ανεξαρτήτως φοράς κίνησης.
- 9) Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας. Κοιτάξετε πίσω σας πριν ξεκινήσετε και κατά τη διάρκεια της όπισθεν για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια.
- 10) Ακινητοποιήστε το σύστημα κοπής όταν γέρνετε το χλοοκοπτικό για τη μεταφορά, όταν διασχίζετε περιοχές χωρίς χλόη και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από ή προς την περιοχή που πρέπει να κόψετε.
- 11) Προσοχή στην κίνηση των οχημάτων όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα κοντά στο δρόμο.
- 12) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχανήμα όταν τα προστατευτικά έχουν πάθει ζημιά ή χωρίς τον κάδο περισυλλογής και την προστασία πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής.
- 13) Δώστε πολύ προσοχή κοντά σε κρημνούς, ορύγματα ή τάφρους.
- 14) Βάλτε σε λειτουργία τον κινητήρα με προσοχή ακολου-

θώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το σύστημα κοπής.

15) Μη γέρνετε το χλοοκοπτικό για να το θέσετε σε λειτουργία. Η επιφάνεια εκκίνησης πρέπει να είναι επίπεδη και χωρίς εμπόδια ή υψηλή χλόη.

16) Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια δίπλα ή κάτω από τα περιστρεφόμενα τμήματα. Να στέκεστε πάντα μακριά από την έξοδο της χλόης.

17) Μη σηκώνετε ή μεταφέρετε το χλοοκοπτικό όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.

18) Μην τροποποιείτε ή απενεργοποιείτε τα συστήματα ασφαλείας.

19) Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του κινητήρα και μην τον ανεβάζετε σε υψηλές στροφές.

20) Μην αγγίζετε τα σημεία του κινητήρα που θερμαίνονται κατά τη χρήση. Κινδύνος εγκαυμάτων.

21) Στο αυτοκινούμενο μοντέλο, ξεκομπλάρετε τη μετάδοση κίνησης στους τροχούς πριν βάλετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

22) Χρησιμοποιείτε μόνον εξαρτήματα που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής του μηχανήματος.

23) Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εάν τα εξαρτήματα/εργαλεία δεν έχουν τοποθετηθεί στα προβλεπόμενα σημεία.

24) Ξεκομπλάρετε το σύστημα κοπής, σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί (βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί):

- Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος.

- Κάθε φορά που αφήνετε αφύλακτο το μηχανήμα. Στα μοντέλα με ηλεκτρική εκκίνηση, αφαιρέστε και το κλειδί.

- Πριν την αποκατάσταση των αιτιών εμπλοκής ή την απόφραξη της εξόδου της χλόης.

- Πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή κάνετε επεμβάσεις στο μηχανήμα.

- Εάν χτυπήσετε κάποιο ξένο σώμα. Ελέγξτε αν ενδεχομένως το μηχανήμα έχει υποστεί ζημιές και εκτελέστε τις απαραίτητες επισκευές πριν χρησιμοποιήσετε και πάλι το μηχανήμα.

25) Ακινητοποιείτε το σύστημα κοπής και τον κινητήρα:

- Πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ.

- Κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε τον κάδο περισυλλογής.

- Κάθε φορά που αφαιρείτε ή τοποθετείτε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής.

- Πριν ρυθμίσετε το ύψος κοπής, εάν η ρύθμιση αυτή δεν μπορεί να γίνει από τη θέση του χειριστή.

26) Κατά την εργασία, διατηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο σύστημα κοπής, η οποία παρέχεται από τη χειρολαβή.

27) Ελαττώστε τις στροφές του κινητήρα πριν τον σβήσετε. Στο τέλος της εργασίας κλείστε την τροφοδοσία βενζίνης, ακολουθώντας τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο.

28) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Σε περίπτωση θραύσης ή ατυχήματος κατά τη διάρκεια της εργασίας, απενεργοποιήστε άμεσα τον κινητήρα και απομακρύνετε το μηχανήμα με τρόπο που να μην προκαλέσει άλλα ατυχήματα. Σε περίπτωση ατυχήματος με τραυματισμούς, εφαρμόστε άμεσα τις καταλληλότερες διαδικασίες πρώτων βοηθειών για την περίπτωση και επικοινωνήστε με ένα νοσοκομείο για την κατάλληλη θεραπεία. Αφαιρέστε σχολαστικά ενδεχόμενα θραύσματα που μπορεί να προκαλέσουν ζημιές ή τραυματισμούς σε ανθρώπους ή ζώα, εάν μείνουν χωρίς επίτηρηση.

29) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Το επίπεδο θορύβου και κραδασμών που αναγράφεται στις παρούσες οδηγίες, είναι οι μέγιστες τιμές χρήσης του μηχανήματος. Η χρήση μη ισορροπημένου εργαλείου κοπής, ή υπερβολική ταχύτητα κίνησης και η απουσία συντήρησης συμβάλλουν σημαντικά στις εκπομπές θορύβου και στη δημιουργία κραδασμών. Κατά συνέπεια, είναι ανα-

γκαίο να ληφθούν προληπτικά μέτρα για την εξάλειψη των πιθανών ζημιών λόγω της υψηλής στάθμης θορύβου και των κραδασμών. Φροντίστε για τη συντήρηση του μηχανήματος και φοράτε ωτοασπίδες, κάνοντας διαλείμματα κατά τη διάρκεια της εργασίας.

D) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Αφαιρέστε το καλώδιο του μπουζί και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή. Φοράτε κατάλληλα ρούχα και γάντια εργασίας σε όλες τις περιπτώσεις κινδύνου για τα χέρια.

2) ΠΡΟΣΟΧΗ! – Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται και όχι να επισκευάζονται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά: η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή/και η λανθασμένη τοποθέτησή τους μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος, να προκαλέσει πυρκαγιά ή τραυματισμούς και να αλλάξει τον κατασκευαστή από κάθε υποχρέωση ή ευθύνη.

3) Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης και ρύθμισης που δεν περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται από την Αντιπροσωπεία ή από εξειδικευμένο συνεργείο, που διαθέτει τις αναγκαίες γνώσεις και τον εξοπλισμό για τη σωστή εκτέλεση των εργασιών, διατηρώντας τον αρχικό βαθμό ασφαλείας του μηχανήματος. Οι επεμβάσεις σε μη εξειδικευμένα συνεργεία και χωρίς τον κατάλληλο εξοπλισμό έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε είδους Εγγύησης και κάθε υποχρέωσης ή ευθύνης του Κατασκευαστή.

4) Μετά από κάθε χρήση αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί και ελέγχετε για ενδεχόμενες βλάβες.

5) Τα παξιμάδια και οι βίδες πρέπει να είναι καλά σφικγμένα, ώστε να είστε σίγουροι ότι το μηχανήμα λειτουργεί με ασφάλεια. Η τακτική συντήρηση είναι σημαντική για την ασφάλεια και για τη διατήρηση των επιδόσεων.

6) Ελέγχετε τακτικά εάν οι βίδες του συστήματος κοπής είναι καλά σφικγμένες.

7) Για κάθε επέμβαση, για την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του συστήματος κοπής πρέπει να φοράτε γάντια εργασίας.

8) Όταν τροχίζετε το σύστημα κοπής, φροντίστε να είναι ισορροπημένο. Όλες οι ενέργειες που αφορούν το σύστημα κοπής (αφαίρεση, τροχίμα, ζυγοστάθμιση, τοποθέτηση ή/και αντικατάσταση) είναι εργασίες που απαιτούν ειδικές γνώσεις καθώς και τη χρήση ειδικού εξοπλισμού. Για λόγους ασφαλείας θα πρέπει συνενώτως να εκτελούνται από εξειδικευμένο συνεργείο.

9) Κατά τις διαδικασίες ρύθμισης του μηχανήματος, δώστε προσοχή για την αποφυγή παγίδευσης των δακτύλων ανάμεσα στο κινούμενο σύστημα κοπής και τα σταθερά μέρη του μηχανήματος.

10) Μην αγγίζετε το σύστημα κοπής μέχρι να αποσυνδέσετε το καλώδιο του μπουζί και μέχρι την πλήρη ακινητοποίησή του. Κατά τις επεμβάσεις στο σύστημα κοπής, δώστε προσοχή στην πιθανότητα κίνησης του συστήματος κοπής, ακόμα και αν το καλώδιο του μπουζί έχει αποσυνδεθεί.

11) Ελέγχετε τακτικά τις προσαυσίες πλευρικής ή οπίσθιας αποβολής και τον κάδο περισυλλογής. Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά εξαρτήματα.

12) Αντικαταστήστε τα αυτοκόλλητα με τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις εάν έχουν φθαρεί.

13) Το μηχανήμα πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.

14) Μη φυλάσσετε το μηχανήμα με βενζίνη στο ρεζερβουάρ σε κλειστό χώρο όπου οι αναθυμιάσεις της βενζίνης μπορεί να εκτεθούν σε φλόγες, σπινθήρες ή σε πηγή θερμότητας.

15) Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε οποιοδήποτε περιβάλλον.

16) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, δεν πρέπει να υπάρχουν υπολείμματα χλόης, φύλλα ή υπερβολικό γράσο στον κινητήρα, στο σιγαστήρα της εξάτμισης, στη θήκη της μπαταρίας και στο χώρο του ρεζερβουάρ βενζίνης. Αδειάζετε τον κάδο περισυλλογής και μην αφήνετε δοχεία με κομμένη χλόη στο εσωτερικό του χώρου αποθήκευσης.

17) Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ελέγχετε τακτικά για διαρροές λαδιού ή/και καυσίμου.

18) Αδειάζετε το ρεζερβουάρ σε ανοικτούς χώρους και με κρύο κινητήρα.

Ε) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

1) Κάθε φορά που είναι αναγκαίο να μετακινήσετε, να ανυψώσετε, να μεταφέρετε ή να γείρετε το μηχάνημα:

- Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας.
- Πιάστε το μηχάνημα σε σημεία που προσφέρουν ασφαλές κράτημα λαμβάνοντας υπόψη το βάρος και την κατανομή του
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο αριθμό ατόμων για το βάρος του μηχανήματος, τα χαρακτηριστικά του μεταφορικού μέσου ή του σημείου φόρτωσης και εκφόρτωσης
- Βεβαιωθείτε ότι η μετακίνηση του μηχανήματος δεν προκαλεί διαρροές βενζίνης ή ζημιές και τραυματισμούς.

2) Κατά τη μεταφορά, στερεώστε κατάλληλα το μηχάνημα με σχοινιά ή αλυσίδες.

Γ) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

1) Η προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποτελεί μια σημαντική και πρωταρχική πλευρά στη χρήση του μηχανήματος, προς όφελος της πολιτισμένης συμβίωσης και του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε. Αποφύγετε την πρόκληση ενοχλήσεων στους γείτονες.

2) Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση υλικών συσκευασίας, λαδιών, βενζίνης, φίλτρων, ελαττωματικών εξαρτημάτων και οποιοδήποτε στοιχείο μπορεί να μολύνει το περιβάλλον. Αυτά τα απορρίμματα δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά και να παραδίδονται στα ειδικά κέντρα συλλογής, που θα φροντίσουν για την ανακύκλωση των υλικών.

3) Τηρείτε αυστηρά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των υλικών από την κοπή.

4) Εάν αποφασίσετε να μην ξαναχρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, μην το εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο περισυλλογής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία

ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΕΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτή το μηχάνημα είναι μια συσκευή κηπουρικής και συγκεκριμένα ένα χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή.

Το μηχάνημα αποτελείται από κύριο λόγο από έναν κινητήρα που ενεργοποιεί το σύστημα κοπής, το οποίο περιβάλλεται από ένα κάρτερ, με τροχούς και χειρολαβή.

Ο χειριστής είναι σε θέση να κατευθύνει το μηχάνημα και να χρησιμοποιήσει τα κύρια χειριστήρια παραμένοντας πάντα πίσω από τη χειρολαβή και, συνεπώς, σε απόσταση ασφαλείας από το περιστρεφόμενο σύστημα κοπής. Η απομάκρυνση του χειριστή από το μηχάνημα προκαλεί την ακινητοποίηση του κινητήρα και του συστήματος κοπής μέσα σε λίγα δευ-

τερόλεπτα.

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για την κοπή (και περισυλλογή) της χλόης σε κήπους και περιοχές με χόρτα, με έκταση ανάλογη της ικανότητας κοπής υπό την παρουσία όρθιου χειριστή.

Η παρουσία παρελκόμενων ή ειδικών συστημάτων μπορεί να προκαλέσει την αποφυγή της συλλογής της κομμένης χλόης ή να παράγει το λεγόμενο "ψιλοτεμαχισμό" με εναπόθεση της κομμένης χλόης στο έδαφος.

Είδος χρήστη

Το μηχάνημα αυτό προορίζεται για χρήση από τους καταναλωτές, ήτοι από μη επαγγελματίες χειριστές. Το μηχάνημα αυτό προορίζεται για ερασιτεχνική χρήση.

Ακατάλληλη χρήση

Οποιαδήποτε άλλη χρήση από τις αναφερόμενες μπορεί να είναι επικίνδυνη και να προξενήσει βλάβες ή/και τραυματισμούς. Ως ακατάλληλη χρήση (ενδεικτικά και όχι περιοριστικά) εννοείται:

- η μεταφορά ανθρώπων ή ζώων πάνω στο μηχάνημα,
- η άνοδος πάνω στο μηχάνημα,
- η χρήση του μηχανήματος για τη ρυμούλκηση ή το σπρώξιμο φορτίων,
- η χρήση του μηχανήματος για το μάζεμα φύλλων ή υπολειμμάτων,
- η χρήση του μηχανήματος για το κλάδεμα θάμνων ή για την κοπή άλλων φυτών,
- η χρήση του μηχανήματος από περισσότερα άτομα ταυτόχρονα,
- η χρήση του συστήματος κοπής σε περιοχές χωρίς χλόη.

ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (βλ. εικόνες στη σελ. ii)

1. Στάθμη ακουστικής ισχύος
2. Σήμα συμμόρφωσης CE
3. Έτος κατασκευής
4. Τύπος χλοοκοπτικού
5. Αριθμός μητρώου
6. Όνομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
7. Κωδικός προϊόντος
8. Ονομαστική ισχύς και μέγ. ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα
9. Βάρος σε kg
11. Πλαίσιο
12. Κινητήρας
13. Σύστημα κοπής
14. Προστασία οπίσθιας αποβολής
- 14a. Εκτροπέας πλευρικής αποβολής (αν προβλέπεται)
- 14b. Προστασία πλευρικής αποβολής (αν προβλέπεται)
15. Κάδος περισυλλογής
16. Τιμόνι
17. Γκάζι
18. Μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής
19. Μοχλός συμπλέκτη

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (3 - 4 - 5) στον ειδικό χώρο, στην τε-

λευταία σελίδα του εγχειριδίου.

Το παράδειγμα της δήλωσης συμμόρφωσης βρίσκεται στην προτελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

21. Αργά
22. Γρήγορα
23. Τσोक
24. Σβήσιμο κινητήρα
25. Σύστημα μετάδοσης κομπλαρισμένο
26. Νεκρό
27. Εκκίνηση κινητήρα
36. Δείκτης πλήρωσης κάδου περισυλλογής: πάνω (a) = κενός / κάτω (b) = πλήρης

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γ' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα μέτρα προφύλαξης κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή δυσανάγνωστες ετικέτες.

41. Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
42. Κίνδυνος εκτόξευσης. Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
43. Κίνδυνος κοπής. Περιστροφόμενο σύστημα κοπής. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το σύστημα κοπής. Αποσυνδέστε την πίπα του μπουζι και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.
44. Μόνο για χλοοκοπτικό με ηλεκτρικό κινητήρα.
45. Μόνο για χλοοκοπτικό με ηλεκτρικό κινητήρα.
46. Κίνδυνος κοπής. Σύστημα κοπής. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το σύστημα κοπής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Για τον κινητήρα και την μπαταρία (αν προβλέπεται) διαβάστε τα αντίστοιχα εγχειρίδια οδηγιών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ - Η αντιστοιχία μεταξύ των αναφορών του κειμένου και των αντίστοιχων εικόνων (στις σελ. iii και επόμενες) βασίζεται στον αριθμό που προηγείται του τίτλου της κάθε παραγράφου.

1. ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Το μηχάνημα μπορεί να διατίθεται με ορισμένα εξαρτήματα ήδη συναρμολογημένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η αποσυσκευασία και η ολοκλήρωση της συναρμολόγησης πρέπει να γίνονται πάνω σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια με επαρκή χώρο για τη μετακίνηση του μηχανήματος και των υλικών συσκευασίας, χρησιμοποιώντας πάντα τα κατάλληλα εργαλεία. Η απόρριψη των υλικών συσκευασίας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Ολοκληρώστε τη συναρμολόγηση του μηχανήματος ακολουθώντας τις υποδείξεις που παρέχονται στα φύλλα οδηγιών που συνοδεύουν κάθε εξάρτημα προς συναρμολόγηση.

1.1 Σύνδεση μπαταρίας

• Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με κλειδί

Συνδέστε το καλώδιο της μπαταρίας στο συνδετήρα γενικής καλωδίωσης του χλοοκοπτικού.

• Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν

Τοποθετήστε την παρεχόμενη μπαταρία στον ειδικό χώρο που υπάρχει στον κινητήρα (παρ. 3.2b, "III - "IV").

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Η σημασία των συμβόλων στα χειριστήρια εξηγείται στις προηγούμενες σελίδες.

2.1 Μοχλός γκαζιού

Το γκαζί ελέγχεται από το μοχλό (1).

Οι θέσεις του μοχλού φαίνονται στην αντίστοιχη πινακίδα.

Σε μερικά μοντέλα προβλέπεται κινητήρας χωρίς γκαζί.

2.2 Μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής

Το φρένο του συστήματος κοπής ελέγχεται από το μοχλό (1), που πρέπει να είναι τραβηγμένος προς το τιμόνι για την εκκίνηση και κατά τη λειτουργία του χλοοκοπτικού.

Ο κινητήρας σταματά αφήνοντας το μοχλό.

2.3 Μοχλός συμπλέκτη (εάν υπάρχει)

Στα μοντέλα με μετάδοση κίνησης, η κίνηση του χλοοκοπτικού γίνεται με το μοχλό (1) σπρωγμένο προς το τιμόνι.

Το χλοοκοπτικό ακινητοποιείται ελευθερώνοντας το μοχλό.

Η εκκίνηση του κινητήρα πρέπει να γίνεται πάντα με το σύστημα μετάδοσης ξεκομπλαρισμένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για να μην προξενήσετε ζημιά στη μετάδοση κίνησης, αποφεύγετε να τραβάτε προς τα πίσω το μηχάνημα με τη μετάδοση κομπλαρισμένη.

2.4 Ρύθμιση ύψους κοπής

Η ρύθμιση του ύψους κοπής επιτυγχάνεται μέσω των ειδικών μοχλών (1).

Οι τέσσερις τροχοί πρέπει να ρυθμιστούν στο ίδιο ύψος.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΟΠΗΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ.

3. ΚΟΠΗ ΤΗΣ ΧΛΟΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Το μηχάνημα επιτρέπει την κοπή της χλόης με ποικίλους τρόπους. Πριν ξεκινήσετε την εργασία είναι σκόπιμο να προετοιμάσετε το μηχάνημα αναλόγως με τον επιθυμητό τρόπο κοπής.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

3.1a Προετοιμασία για κοπή και περισυλλογή της χλόης στον κάδο περισυλλογής:

– Σηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής (1) και στερεώστε σωστά τον κάδο περισυλλογής (2) όπως στην εικόνα.

3.1b Προετοιμασία για κοπή και αποβολή της χλόης στο πίσω μέρος:

– Αφαιρέστε τον κάδο περισυλλογής και βεβαιωθείτε ότι η

προστασία οπίσθιας αποβολής (1) παραμένει σταθερά χαμηλωμένη.

- Στα μοντέλα που έχουν την δυνατότητα πλευρικής εκκένωσης: βεβαιωθείτε ότι η προστασία πλευρικής εκκένωσης (4) είναι χαμηλωμένη και ασφαλισμένη με το μοχλό ασφαλείας (3).

3.1c Προετοιμασία για κοπή και ψιλοτεμαχισμό της χλόης (λειτουργία «mulching» - αν προβλέπεται):

- Στα μοντέλα που έχουν την δυνατότητα πλευρικής εκκένωσης: βεβαιωθείτε ότι η προστασία πλευρικής εκκένωσης (4) είναι χαμηλωμένη και ασφαλισμένη με το μοχλό ασφαλείας (3).
- Ανασηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής (1) και τοποθετήστε την τάπα εκτροπής (5) στο άνοιγμα αποβολής με ελαφρά κλίση προς τα δεξιά. Στη συνέχεια στερεώστε την με τους δύο πείρους (6) στις διαθέσιμες σπές έως ότου ασφαλίσει το δόντι σύνδεσης (7).

Για να αφαιρέσετε την τάπα εκτροπής (5), ανασηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής (1) και πιέστε στο κέντρο έτσι ώστε να απασφαλίσει το δόντι (7).

3.1d Προετοιμασία για κοπή και πλευρική αποβολή της χλόης (αν προβλέπεται)

- Ανασηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής (1) και τοποθετήστε την τάπα εκτροπής (5) στο άνοιγμα αποβολής με ελαφρά κλίση προς τα δεξιά. Στη συνέχεια στερεώστε την με τους δύο πείρους (6) στις διαθέσιμες σπές έως ότου ασφαλίσει το δόντι σύνδεσης (7).
- Πιέστε ελαφρά το μοχλό ασφαλείας (3) και ανασηκώστε την προστασία πλευρικής αποβολής (4).
- Τοποθετήστε τον εκτροπέα πλευρικής αποβολής (8) όπως στην εικόνα.
- Κλείστε την προστασία πλευρικής αποβολής (4) έτσι ώστε να μπλοκάρει ο εκτροπέας πλευρικής αποβολής (8).

Για να αφαιρέσετε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής:

- Πιέστε ελαφρά το μοχλό ασφαλείας (3) και ανασηκώστε την προστασία πλευρικής αποβολής (4).
 - Αποσυνδέστε τον πλευρικό εκτροπέα αποβολής (8).
- Για την αφαίρεση της τάπας εκτροπής:
- Ανασηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής (1).
 - Πιέστε στο κέντρο έτσι ώστε να απασφαλίσει το δόντι (7).

3.2 Εκκίνηση του κινητήρα

Για την εκκίνηση, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα.

3.2a

- **Μοντέλα με χειροκίνητη ανάφλεξη ("I - "II")**
Τραβήξτε το μοχλό φρένου του συστήματος κοπής (1) προς το τιμόνι και τραβήξτε με δύναμη τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης (2).
- **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με κλειδί**
Τραβήξτε το μοχλό φρένου του συστήματος κοπής (1) προς το τιμόνι και γυρίστε το κλειδί εκκίνησης (3).

3.2b

- **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν ("III - "IV")**
- Τοποθετήστε την παρεχόμενη μπαταρία στον ειδικό χώρο που υπάρχει στον κινητήρα (4); (ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο Εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα).
- Εισάγετε μέχρι τέρμα το κλειδί (εάν υπάρχει) (5).

- Τραβήξτε το μοχλό φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής προς το τιμόνι (1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Ο μοχλός φρένου κινητήρα / συστήματος κοπής πρέπει να διατηρείται τραβηγμένος για να αποφύγετε το σβήσιμο του κινητήρα.

- Πιέστε το μπουτόν εκκίνησης και κρατήστε το πατημένο μέχρι να ανάψει ο κινητήρας (6).

3.3 Κοπή της χλόης

Ο χορτοκόπτης θα είναι καλύτερος αν κάνετε πάντα το κόψιμο στο ίδιο ύψος και εναλλακτικά προς τις δύο κατευθύνσεις. Όταν ο κάδος περισυλλογής γεμίσει υπερβολικά, η περισυλλογή της χλόης δεν είναι πλέον δυνατή και ο θόρυβος του χλοοκοπτικού αλλάζει.

Για την αφαίρεση και εκκένωση του κάδου περισυλλογής,

- σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το σύστημα κοπής,
- ανασηκώστε την προστασία οπίσθιας αποβολής, πιέστε τη λαβή και αφαιρέστε τον κάδο περισυλλογής διατηρώντας τον σε κατακόρυφη θέση.

- **Σε περίπτωση ψιλοτεμαχισμού ή οπίσθιας αποβολής της χλόης:** αποφύγετε πάντα την κοπή μεγάλης ποσότητας χλόης. Μην κόβετε ποτέ πάνω από το ένα τρίτο του συνολικού ύψους της χλόης σε ένα μόνο πέρασμα! Προσαρμόστε την ταχύτητα κίνησης στις συνθήκες του γκαζόν και στην ποσότητα της χλόης για κοπή.
- **Σε περίπτωση πλευρικής αποβολής (αν προβλέπεται):** συνιστάται να ακολουθείτε διαδρομή ώστε να αποφεύγεται η αποβολή της κομμένης χλόης από την πλευρά που δεν έχει ακόμη κοπεί.
- **Σε περίπτωση κάδου περισυλλογής με σύστημα σύμμανσης πλήρωσης (αν προβλέπεται):** κατά την διάρκεια της εργασίας, με το σύστημα κοπής σε κίνηση, ο δείκτης παραμένει ανυψωμένος αν ο κάδος περισυλλογής είναι σε θέση να λάβει επιπλέον κομμένο γρασιδί. Όταν χαμηλώνει, σημαίνει ότι ο κάδος περισυλλογής έχει γεμίσει και θα πρέπει να εκκενωθεί.

Συμβουλές για τη φροντίδα του γκαζόν

Κάθε τύπος χλόης έχει διαφορετικά χαρακτηριστικά και μπορεί να χρειάζεται συνεπώς διαφορετική φροντίδα. Διαβάξτε πάντα τις οδηγίες στις συσκευασίες των σπόρων όσον αφορά το ύψος κοπής σε σχέση με τις συνθήκες ανάπτυξης της περιοχής.

Θα πρέπει να έχετε υπόψη ότι το μεγαλύτερο τμήμα της χλόης αποτελείται από μίσχο και από ένα ή περισσότερα φύλλα. Εάν τα φύλλα κοπουν εντελώς, το γκαζόν καταστρέφεται και η ανάπτυξη θα είναι πιο δύσκολη.

Σε γενικές γραμμές ισχύουν οι ακόλουθες οδηγίες:

- η πολύ χαμηλή κοπή προκαλεί ξεριζώματα και αραιώσεις στο γκαζόν που αποκτά όψη με "κηλίδες",
- το καλοκαίρι η κοπή πρέπει να είναι πιο ψηλή για να αποφεύγεται η αποξηράνση του εδάφους,
- μην κόβετε τη χλόη όταν είναι βρεγμένη, καθώς μειώνεται η αποτελεσματικότητα του συστήματος κοπής για τη χλόη, η οποία προσκολλάται και προκαλεί ξεριζώματα στο γκαζόν,
- σε περίπτωση πολύ ψηλής χλόης, είναι σκόπιμο να εκτελείτε μια πρώτη κοπή με το μέγιστο επιτρεπτό ύψος από το μηχανήμα και στη συνέχεια ένα δεύτερο πέρασμα μετά από δύο ή τρεις ημέρες.

3.4 Τέλος της εργασίας

Στο τέλος της εργασίας, αφήστε το μοχλό του φρένου (1) και αποσυνδέστε την πίπα του μπουζί (2).

• **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με κλειδί**
Βγάλετε το κλειδί εκκίνησης (3).

• **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν**

Πιέστε το γλωσσίδι (5) και αφαιρέστε το κλειδί εκκίνησης (4).
ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΟΠΗΣ
πριν από οποιαδήποτε επέμβαση.

4. ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Φυλάσσετε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η τακτική και επιμελής συντήρηση είναι απαραίτητη για να διατηρείται το επίπεδο ασφαλείας και οι αρχικές επιδόσεις του μηχανήματος με την πάροδο του χρόνου.

Κάθε διαδικασία ρύθμισης ή συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται με τον κινητήρα ακινητοποιημένο και το καλώδιο του μπουζί αποσυνδεδεμένο.

- 1) Φορέστε ανθεκτικά γάντια εργασίας πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού, συντήρησης ή ρύθμισης του μηχανήματος.
- 2) Πλύνετε επιμελώς το μηχανήμα με νερό μετά από κάθε κοπή. Καθαρίστε τα υπολείμματα χλόης και λάσπης που συγκεντρώνονται στο εσωτερικό του πλαισίου ούτως ώστε να μην ξεραθούν καθιστώντας δύσκολη την επόμενη εκκίνηση.
- 3) Το χρώμα στο εσωτερικό του πλαισίου μπορεί να αποκολληθεί με την πάροδο του χρόνου από την τριβή της κομμένης χλόης. Στην περίπτωση αυτή διορθώστε εγκαίρως τη βλάβη με αντισκωριακό βερνίκι ούτως ώστε να αποφύγετε το σχηματισμό σκουριάς και τη διάβρωση του μετάλλου.
- 4) Σε περίπτωση που είναι αναγκαία η πρόσβαση στο κάτω μέρος, γείρετε το μηχανήμα μόνο προς την πλευρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, εφαρμόζοντας τις σχετικές οδηγίες, και βεβαιωθείτε για τη σταθερότητα του μηχανήματος πριν από οποιαδήποτε επέμβαση. Στα μοντέλα που διαθέτουν πλευρική αποβολή πρέπει να αφαιρέσετε τον εκτροπέα αποβολής (εάν έχει τοποθετηθεί - βλ. 3.1.d).
- 5) Αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης στις πλαστικές επιφάνειες του κινητήρα ή του μηχανήματος για να αποφύγετε τις φθορές και καθαρίστε αμέσως κάθε ίχνος βενζίνης που έχει ενδεχομένως χυθεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθορές από βενζίνη στις πλαστικές επιφάνειες.
- 6) Για την εσωτερική πλύση του πλαισίου, χρησιμοποιήστε το ειδικό *racor* για το σωλήνα νερού (αν προβλέπεται) (4.4). Για το πλύσιμο, ρυθμίστε το ύψος κοπής στη χαμηλότερη θέση, βάλτε εμπρός τον κινητήρα και κομπλάρετε το σύστημα κοπής, παραμένοντας πάντα πίσω από το τιμόνι του χλοοκοπτικού.
- 7) Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία και τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος, συνιστάται να αντικαθιστάτε περιοδικά το λάδι του κινητήρα, σύμφωνα με την περιοδικότητα που αναγράφεται στο Εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα. Η εκκένωση του λαδιού μπορεί να γίνεται σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο, ή αναρροφώντας το από το στόμιο πλήρωσης μέσω μιας σύριγγας, λαμβάνοντας υπόψη ότι ενδεχομένως θα πρέπει να επαναλάβετε τη διαδικασία αρκετές φορές ώστε να εισαχθεί βέβαια ότι το κάρτερ έχει αδειασεί εντελώς. **Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποκαταστήσει τη στάθμη του λαδιού, πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το μηχανήμα.**

4.1 Συντήρηση του συστήματος κοπής

Κάθε επέμβαση στο σύστημα κοπής θα πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο Κέντρο τεχνικής υποστήριξης, το οποίο διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό.

Σε αυτό το μηχανήμα προβλέπεται η χρήση ενός συστήματος κοπής που φέρει τον υποδεικνυόμενο κωδικό στον πίνακα της σελίδας ii.

Λόγω της εξέλιξης του προϊόντος, το σύστημα κοπής μπορεί με την πάροδο του χρόνου να αντικατασταθεί από ένα διαφορετικό σύστημα με ανάλογα χαρακτηριστικά ανταλλαξιμότητας και ασφάλειας στη λειτουργία.

Τοποθετήστε το σύστημα κοπής (2) με τον κωδικό προς το έδαφος, ακολουθώντας τη σειρά που υποδεικνύεται στην εικόνα.

Σφίξτε την κεντρική βίδα (1) με δυναμομετρικό κλειδί ρυθμισμένο στα 35-40 Nm.

4.2 Ρύθμιση του συστήματος μετάδοσης

Στα μοντέλα με σύστημα μετάδοσης, το σωστό τέντωμα του μίμντα επιτυγχάνεται μέσω του παξιμαδιού (1), μέχρι να έχετε το ενδεδειγμένο μέγεθος (6 mm).

4.3 Φόρτιση της μπαταρίας (αν προβλέπεται)

• **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με κλειδί**

Για να φορτίσετε την άδεια μπαταρία, συνδέστε την στον φορτιστή μπαταριών (1) σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο συντήρησης της μπαταρίας.

Μη συνδέετε το φορτιστή μπαταρίας απευθείας στον ακροδέκτη του κινητήρα. Δεν είναι δυνατό να βάλετε εμπρός τον κινητήρα χρησιμοποιώντας το φορτιστή μπαταρίας σαν πηγή τροφοδοσίας, γιατί μπορεί να καταστρέψετε το φορτιστή. Σε περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το χλοοκοπτικό για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την μπαταρία από τον κινητήρα και φορτίστε την.

• **Μοντέλα με ηλεκτρική ανάφλεξη με μπουτόν**

Για τις οδηγίες που αφορούν την αυτονομία, τη φόρτιση, την αποθήκευση και τη συντήρηση της μπαταρίας, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο Εγχειρίδιο οδηγιών του κινητήρα.

5. ΕΞΕΑΡΤΗΜΑΤΑ

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ! Για την ασφάλειά σας απαγορεύεται αυστηρά η τοποθέτηση οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος εκτός από εκείνα που περιλαμβάνονται στον παρακάτω κατάλογο, τα οποία έχουν σχεδιαστεί ειδικά για το μοντέλο και τον τύπο του μηχανήματός σας.

5.1 Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) (εάν δεν παρέχεται με τον εξοπλισμό)

Ψιλοκόβει την κομμένη χλόη και την αφήνει στο έδαφος, αντί να την συλλέγει στον κάδο περισυλλογής (στα μηχανήματα με ειδική θέση).

6. ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ

Τι θα πρέπει να κάνετε όταν ...	
Πηγή του προβλήματος	Διορθωτική ενέργεια
1. Το βενζινοκίνητο χλοοκοπτικό δεν λειτουργεί	

Λείπει λάδι ή βενζίνη από τον κινητήρα	Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και της βενζίνης
Το μπουζί και το φίλτρο δεν βρίσκονται σε καλή κατάσταση	Καθαρίστε το μπουζί και το φίλτρο που μπορεί να είναι ακάθαρτα ή αντικαταστήστε τα
Δεν αδειάσατε τη βενζίνη από το χλοοκοπτικό στο τέλος της προηγούμενης σεζόν	Το φλοτέρ μπορεί να έχει μπλοκάρει. Γύρετε το χλοοκοπτικό από την πλευρά του καρμπυρατέρ
2. Η κομμένη χλόη δεν συλλέγεται στον κάδο περισυλλογής	
Το σύστημα κοπής έχει χτυπήσει σε εμπόδιο	Τροχίστε ή αντικαταστήστε το σύστημα κοπής. Ελέγξτε τα πτερύγια που κατευθύνουν τη χλόη προς τον κάδο περισυλλογής
Το εσωτερικό του πλαισίου είναι βρώμικο	Καθαρίστε το εσωτερικό του πλαισίου για να διευκολύνετε την αποβολή της χλόης προς τον κάδο περισυλλογής
3. Η χλόη κόβεται με δυσκολία	
Το σύστημα κοπής δεν είναι σε καλή κατάσταση	Τροχίστε ή αντικαταστήστε το σύστημα κοπής
4. Το μηχάνημα προκαλεί ανώμαλους κραδασμούς	
Φθαρμένα ή λασκαρισμένα εξαρτήματα	Σταματήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί. Ελέγξτε ενδεχόμενες ζημιές. Ελέγξτε αν υπάρχουν λασκαρισμένα εξαρτήματα και σφίξτε τα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο Κέντρο για τους ελέγχους, τις αντικαταστάσεις ή τις επισκευές.

Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή κάποιο πρόβλημα, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στον Αντιπρόσωπό μας.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CR/CS 534

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 97 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>DECLARATION CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Article 5, partie A)</p> <p>1. Le Déclarant 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine / l'équipement a été conçu et construit en conformité avec le type / modèle de Base 3. Le Déclarant a établi les documents suivants: a) Liste des pièces b) Manuel utilisateur c) Liste des conformités aux prescriptions des directives d) Organisme de certification 4. Référence à la norme harmonisée 5. Références aux normes harmonisées 6. Niveau de puissance sonore mesuré 7. Niveau de puissance acoustique garanti 8. Largeur de coupe 9. Paramètres techniques à établir et Dossier Technique 10. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instructions)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)</p> <p>1. The Declarant 2. Declares under his own responsibility that the machine / Production control team has designed and constructed the machine in conformity with the type / model of Base 3. The Declarant has established the following documents: a) List of parts b) User's manual c) List of conformity with specifications of directives d) Certification body 4. Reference to harmonized Standards 5. Reference to harmonized standards 6. Measured sound power level 7. Guaranteed sound power level 8. Width of cut 9. Parameters to be established in the Technical File 10. Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalanweisungen)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Der Hersteller 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine / Produktionsteam in Übereinstimmung mit dem Typ / Basismodell 3. Der Hersteller hat die folgenden Dokumente erstellt: a) Liste der Bauteile b) Benutzerhandbuch c) Liste der Konformität mit den Spezifikationen der Richtlinien d) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf harmonisierte Normen 5. Referenzen zu den harmonisierten Normen 6. Gemessene Schallleistung 7. Garantierte Schallleistung 8. Schnittbreite 9. Zu definierende technische Parameter 10. Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original dokumentet)</p> <p>EG-Samsvarserklæring (Maskinedirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Erklærer 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Produksjonslaget har blitt konstruert i samsvar med typen / Basismodellen 3. Erklærer har etablert følgende dokumenter: a) Deloversikt b) Brukerveiledning c) Samsvarstittel med direktivene d) Motorforholdsgaranti 4. Referanse til harmoniserte standarder 5. Referanser til harmoniserte standarder 6. Målte lydverdi 7. Garanterte lydverdi 8. Skjærbreddde 9. Tekniske parametere som skal oppgis i den tekniske dokumentasjonen 10. Ort og dato</p>	<p>SV (Översättning av inläsningsinstruktioner)</p> <p>EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A)</p> <p>1. Förklarar 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen / Produktionslaget har byggts i överensstämmelse med typen / Basismodellen 3. Förklarar har tagit fram följande dokument: a) Delarsförteckning b) Användningsanvisning c) Samsvarstittel med direktiverna d) Motorförhållingsgaranti 4. Referens till harmoniserade standarder 5. Referenser till harmoniserade standarder 6. Mått ljudvärde 7. Garanterat ljudvärde 8. Skärbredd 9. Tekniska parametrar som ska anges i den tekniska dokumentationen 10. Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af de originale brugsanvisninger)</p> <p>EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Erklærer 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen / Produktionslaget er bygget i overensstemmelse med typen / Basismodellen 3. Erklærer har taget følgende dokumenter frem: a) Deloversigt b) Brugervejledning c) Samsvarstittel med direktivene d) Motorforholdsgaranti 4. Referens til harmoniserede standarder 5. Referenser til harmoniserede standarder 6. Målte lydverdi 7. Garanteret lydverdi 8. Skærbreddde 9. Tekniske parametere som skal angives i den tekniske dokumentation 10. Ort og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine / Levensduur bestemd is voor gebruik in overeenstemming met het type / Model van de Basis 3. Het bedrijf heeft de volgende documenten vastgesteld: a) Type / Basismodel b) Gebruikershandleiding c) Overeenstemming met de specificaties van de richtlijnen d) Certificatieinstantie 4. Referentie naar de geharmoniseerde normen 5. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 6. Gemeten geluidvermogen 7. Garandeerd geluidvermogen 8. Breedte van de zaai 9. Technische parameters die vast te stellen in het Technische Dossier 10. Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción de los originales)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Equipo ha sido diseñado y construido en conformidad con el tipo / Modelo Base 3. La Empresa ha establecido los siguientes documentos: a) Lista de piezas b) Manual de usuario c) Lista de conformidad con las especificaciones de las directivas d) Organismo certificador 4. Referencia a la Norma armonizada 5. Referencia a la Norma armonizada 6. Nivel de potencia sonora medida 7. Nivel de potencia sonora garantada 8. Ancho de corte 9. Parámetros técnicos a establecer o Manual Técnico 10. Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina / Equipamento foi concebido e construído em conformidade com o tipo / Modelo Base 3. A Empresa estabeleceu os seguintes documentos: a) Lista de peças b) Manual do utilizador c) Lista de conformidade com as especificações das diretivas d) Organismo certificador 4. Referência à Norma harmonizada 5. Referência à Norma harmonizada 6. Nível medido de potência sonora 7. Nível garantado de potência sonora 8. Largura de corte 9. Parâmetros técnicos a estabelecer o Caderno Técnico 10. Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>EG – Prohlášení o shodě (Zákon o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj / Návod k použití byl navrhnut a vyroben v souladu s typem / Základním modelem 3. Společnost sestavila následující dokumenty: a) Seznam dílů b) Manuál pro uživatele c) Seznam shody s technickými specifikacemi směrnic d) Certifikát orgánu 4. Odkaz na harmonizované normy 5. Odkaz na harmonizované normy 6. Naměřená hodnota akustického výkonu 7. Garancovaná hodnota akustického výkonu 8. Šířka řezu 9. Technické parametry, které musí být uvedeny v technické dokumentaci 10. Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik I, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna / Kartała została zaprojektowana i zbudowana zgodnie z typem / Modelem podstawowym 3. Spółka sporządziła następujące dokumenty: a) Wykaz części b) Instrukcja obsługi c) Wykaz zgodności z wymaganiami dyrektyw d) Certyfikat organu 4. Odniesienie do normy harmonizowanej 5. Odniesienie do normy harmonizowanej 6. Pomiarowa moc akustyczna 7. Gwarantowana moc akustyczna 8. Szerokość cięcia 9. Parametry techniczne, które należy określić w dokumentacji technicznej 10. Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα I, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή / Οδηγός χρήσης προοιχεί να κατασκευαστεί σύμφωνα με τον τύπο / Μοντέλο βασικό 3. Η Εταιρεία έχει θέσει τα ακόλουθα έγγραφα: α) Κατάλογο εξαρτημάτων β) Οδηγίες χρήσης γ) Κατάλογο συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις των οδηγιών δ) Οργανισμό πιστοποίησης 4. Αναφορά στην αρμονισμένη πρότυπα 5. Αναφορά στην αρμονισμένη πρότυπα 6. Μετρημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος 7. Εγγυημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος 8. Πλάτος κοπής 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά που πρέπει να καθοριστούν στο τεχνικό έγγραφο 10. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Orjinal Talimatın Türkçeleştirilmesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek I, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda açıklar ki makine / Kullanıcı kılavuzu tasarımı ve yapımı temel olarak aşağıdaki özelliklere uygundur: a) Tip / Temel Model b) Kullanıcı el kitabı c) Direktiflerin gerektirdiği özelliklerle uyumlu olması d) Belirli bir güç seviyesi e) Belirli bir kesim genişliği f) Teknik özelliklerin belirlenmesi için gerekli olan tüm teknik özelliklerin belirlenmesi g) Referanslar uyumlu standartlara h) Referanslar uyumlu standartlara i) Ölçülen ses gücü seviyesi j) Garantörlü ses gücü seviyesi k) Kesim genişliği l) Teknik özellikler tablosunda yerli listelenmelidir m) Yer ve Tarih</p>	<p>SK (Preklad do originálneho použitia)</p> <p>Declarácia o zhode s normou (Smernica o strojoch 2006/42/EZ, Príloha I, časť A)</p> <p>1. Podnik 2. Deklaruje na vlastnú zodpovednosť, že stroj / Používateľská príručka bol navrhnutý a vyrobený v súlade s typom / Základným modelom 3. Podnik pripravil nasledujúce dokumenty: a) Zoznam súčiastok b) Používateľská príručka c) Zoznam zhody s technickými špecifikáciami smerníc d) Certifikát orgánu 4. Referencia na harmonizované normy 5. Referencia na harmonizované normy 6. Naměřená hodnota akustického výkonu 7. Garancovaná hodnota akustického výkonu 8. Šířka řezu 9. Technické parametry, které musí být uvedeny v technické dokumentaci 10. Místo a Datum</p>	<p>RU (Эквивалентный перевод инструкции)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия ЕВ (Директива машин 2006/42/ЕС, приложение I, часть А)</p> <p>1. Компания 2. Гарантирует, что машина / Инструкция по эксплуатации была разработана и построена в соответствии с типом / Основным образцом 3. Компания составила следующие документы: а) Перечень деталей б) Руководство по эксплуатации в) Соответствие техническим характеристикам директив г) Сертификат органа 4. Ссылка на гармонизированные нормы 5. Ссылка на гармонизированные нормы 6. Измеренная звуковая мощность 7. Гарантированная звуковая мощность 8. Ширина реза 9. Технические параметры, которые должны быть указаны в технической документации 10. Место и дата</p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ, prilogica I, dio A)</p> <p>1. Poduzeće 2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Poduzeće je sastavilo sljedeće dokumente: a) Popis dijelova b) Priručnik za upotrebu c) Popis usklađenosti s tehničkim specifikacijama direktiva d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>

<p>AL (Përkthim i udhësimit origjinal)</p> <p>ES (Izjava o skladnosti) (Direktiva 2006/42/EZ, priložje I, del A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je stroj / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Firma je sastavila sljedeće dokumente: a) Popis dijelova b) Priručnik za upotrebu c) Popis usklađenosti s tehničkim specifikacijama direktiva d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>ES (Izjava o skladnosti) (Direktiva 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Firma 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je stroj / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Firma je pripravila naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Seznam skladnosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat organa 4. Sklepanje na harmonizirane norme 5. Sklepanje na harmonizirane norme 6. Izmerjena akustička moč 7. Garantirana akustička moč 8. Širina rezanja 9. Tehniški parametri, ki morajo biti navedeni v tehniški dokumentaciji 10. Mesto in datum</p>	<p>ES (Izjava o shodě) (Smernica o strojích 2006/42/ES, příloha I, část A)</p> <p>1. Firma 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj / Používateľská príručka bol navrhnutý a vyrobený v súlade s typom / Základným modelom 3. Firma pripravila nasledujúce dokumenty: a) Zoznam súčiastok b) Používateľská príručka c) Zoznam zhody s technickými špecifikáciami smerníc d) Certifikát orgánu 4. Referencia na harmonizované normy 5. Referencia na harmonizované normy 6. Naměřená hodnota akustického výkonu 7. Garancovaná hodnota akustického výkonu 8. Šířka řezu 9. Technické parametry, které musí být uvedeny v technické dokumentaci 10. Místo a Datum</p>	<p>ES (Yhteensopivuserotus) (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES (Yhteensopivuserotus) (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES (Yhteensopivuserotus) (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>
<p>RO (Traducere manualului de utilizare)</p> <p>CE Declararea de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A)</p> <p>1. Declarantul 2. Declara pe propria raspundere ca masina / Manualul de utilizare a fost proiectata si construita in conformitate cu tipul / Modelul de baza 3. Declarantul a elaborat urmatoarele documente: a) Lista de piese b) Manualul de utilizare c) Lista de conformitate cu specificatiile directivelor d) Organismul de certificare 4. Referinta la Standartele armonizate 5. Referinta la Standartele armonizate 6. Nivelul de putere sonora masurata 7. Nivelul de putere sonora garantat 8. Latimea de taietura 9. Parametrii tehnici care trebuie sa fie stabilite in Fișă tehnică 10. Locul și Data</p>	<p>LT (Originalios instrukcijos vertimas)</p> <p>ES atitikimas deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/ES, Priedas I, dalis A)</p> <p>1. Įmonė 2. Prisiima atsakomybę už tai, kad prietaisai / Naudojimo instrukcija buvo sukonstruoti ir pagaminti pagal tipą / Pagrindinį modelį 3. Įmonė parengė šiuos dokumentus: a) Komponentų sąrašą b) Naudojimo instrukciją c) Atitikimą techninėms specifikacijoms d) Certifikatą organui 4. Nuorodą į harmonizuotus standartus 5. Nuorodą į harmonizuotus standartus 6. Išmatuotą garsinę galią 7. Garantuojamą garsinę galią 8. Pjaunimo pločio 9. Techninius parametrus, kuriuos reikia nurodyti techninėje dokumentacijoje 10. Vietą ir datą</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Yhteensopivuserotus (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osasto A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Käyttäjät ohjeet on suunniteltu ja valmistettu tyypin / Perusmallin mukaisesti 3. Yritys on laatinut seuraavat asiakirjat: a) Osien luettelo b) Käyttäjän ohjeet c) Suorituskykytietoa d) Moottorin tehovakuutus 4. Viittaus harmonisoihin standardeihin 5. Viittaus harmonisoihin standardeihin 6. Mittausarvo 7. Takuuarvo 8. Leikkauksen leveys 9. Tekniset tiedot, jotka on määriteltävä tekniseen dokumentaatioon 10. Paikka ja päivämäärä</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, del A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je sastavilo sljedeće dokumente: a) Popis dijelova b) Priručnik za upotrebu c) Popis usklađenosti s tehničkim specifikacijama direktiva d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>BD (Prevod na originalne upute)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je pripravilo naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Popis usklađenosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri, koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je pripravilo naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Popis usklađenosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri, koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je pripravilo naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Popis usklađenosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri, koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je pripravilo naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Popis usklađenosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri, koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>	<p>ET (Alkuperäisen käyttöohjeen käännös)</p> <p>EG-Declaracija o usklađenosti (Direktiva mašina 2006/42/EZ, Priloga I, delo A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje na vlastito odgovornost, da je mašina / Priručnik za upotrebu dizajniran i izrađen u skladu s tipom / Osnovnim modelom 3. Preduzeće je pripravilo naslednje dokumente: a) Seznam delovnih enot b) Priručnik za uporabo c) Popis usklađenosti s tehničnimi specifikacijami direktiv d) Certifikat tijela 4. Referenciranje na harmonizirane norme 5. Referenciranje na harmonizirane norme 6. Izmjerena akustička snaga 7. Garantirana akustička snaga 8. Širina reza 9. Tehnički parametri, koji se moraju navesti u tehničkoj dokumentaciji 10. Mjesto i datum</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návodu na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalması ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY